



8

Jaw^ˇ sa^ˇ do^ˆ ni Yah^ˇ-aw^ˇ deh^ˆ-eu

Mya^ˆ nui^ˆ na^ˇ gaw^ˇ



e



8

Jaw^ˇ sa^ˇ do[^] ni Yah^ˇ-aw^ˇ deh[^]-eu

Mya[^] nui[^] na^ˇ gaw^ˇ

Eye Problems

Translated to the Akha language by: Ado, Carmella, Rebecca

Date: June 29, 2012

Test Edition, 100 copies

Text and artwork used by permission from International Cooperation Cambodia. Originally written by the Health Editors Group in Ratanakiri province

A_ˇkha_ˇ daw_ˇ yu^ˇ do[^]-eu_ˇ gha_ˇ : A^ˇdo_ˇ, Mi[^]e^ˇ, Le_ˇbeh^ˇka_ˇ

A^ˇ nah : Ju_ˇ 29, 2012

Ya_ˇ beh beh-eu_ˇ po[^], 100 dm_ˇ

Ga^ˇ kaw[^] haw^ˇ-eu a^ˇ ba^ˇ zm_ˇ-eu gha^ˇ du_ˇ International Cooperation Cambodia neh a_ˇ khaw-a_ˇ bi_ˇ la_ˇ-eu meh. Pha^ˇ dm_ˇ heu dm_ˇ bo_ˇ dah_ˇ beh-eu_ˇ-a_ˇ, the Health Editors Group in Ratanakiri province neh meh.

Mya^ˆ nui^ˆ na^ˇ gaw^ˇ



Mya[^] nui[^] na^ˇ gaw^ˇ pyeu[^] la^ˇ nya-eu ga^ˇ kaw[^] a^ˇ jo^ˇ-eh^ˇ-a

Mya[^] nui[^] na^ˇ gaw^ˇ pyeu[^] la^ˇ-eu ga^ˇ kaw[^]-a^ˇ,

1. Phu^ˇ sa[^] ba^ˇ da neh



2. A^ˇ la[^] yaw jaw[^] neh mya[^] nui[^]-ah^ˇ
je^ˇ-eu^ˇ ba^ˇ da neh



3. Qha^ˇ leh^ˇ ba^ˇ da neh





4. Mya[^] nui[^] na^ˇ-eu yaw jaw
nyaw_ˇ la^ˇ-eu_ˇ ba_ˇ da neh



5. U qhoe_ˇ ba_ˇ da neh



6. Mya[^] nui[^]-ah^ˇ la[^] zaw-eu_ˇ
ba_ˇ da neh

7. Bi_ˇ ta_ˇ mi_ˇ ma_ˇ lo_^-eu
(dza^ˇ dza_ˇ ma_ˇ lo_^-eu)
ba_ˇ da neh

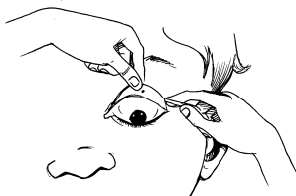
Mya[^] paw_^ u^ˇ le^ˇ ngeh i^ˇ khah^ˇ-ah^ˇ jaw^ˇ-aw^ˇ a_ˇ jo[^]-eh^ˇ la[^] sa[^] nm^ˇ



Mya[^] paw_^ ma_ˇ la[^] do[^] nya ngeh mya[^] nui[^] mya[^]
qo[^] nyeh_^ leu[^]-aw^ˇ po[^]-eu ga^ˇ khah^ˇ



1. Mya[^] nui[^] mya[^] qo[^] qo[^] leu[^] nyeh_^
leu[^]-aw_ˇ.



2. Mya[^] nui[^] mya[^] qo[^]-ah^ˇ tceu[^] hteh_ˇ
hta_ˇ-aw^ˇ, mya[^] dze^ˇ chaw chaw-eh^ˇ
mya[^] paw_^ po[^]-aw_ˇ.



3. Mya[^] paw_^ maw^ˇ na^ˇ, nah_ˇ jaw[^] ni
gheh-eu sa_ˇ pha^ˇ neh si[^] dzeh-aw_ˇ.

**Mya[^] nui[^] na^ˇ ngeh i^ˇ khah^ˇ-ah^ˇ
jaw^ˇ-aw^ˇ a_v jo⁻-eh^ˇ la[^] sa[^] nm^ˇ**

Mya[^] nui[^] na^ˇ la^ˇ na^ˇ:



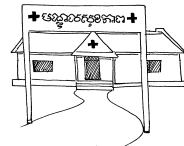
1. Sa^ˇ bya_v neh mya[^] du_^ hti_v
qheh_v ma_v hta_v ni pu_^-aw_v.
2. A_vla_^ yaw shaw^ˇ shaw^ˇ-eh^ˇ
dzui_^-aw_v.
3. Mya[^] nui[^]-ah^ˇ a_v la_^ neh
ma_v la[^] ci[^] ni yah^ˇ-aw_v.

Mya[^] nui[^] ne^ˇ khah ni gheh-aw^ˇ na^ˇ-eu a_v je_v-a



Yaw qa[^]-eh^ˇ pyeu_^-eu mya[^] nui[^]
na^ˇ gaw^ˇ-a_v, mya[^] nui[^] ne^ˇ khah
ni gheh-aw^ˇ na^ˇ-eu na^ˇ gaw^ˇ meh.
Nyaw_v-i^ˇ-eu khaw^ˇ dui dui meh.
Mya[^] nui[^] yaw dzui[^] dzui[^] dui dui-
aw^ˇ, mya[^] khe_v yaw shui^ˇ do[^]-eu
meh. Mya[^] nui[^] ne^ˇ khah ni na^ˇ
lu_^-eu tsaw^ˇ ha_v-a_v, ma_v hta_v le^ˇ
qhoe^ˇ keu[^] ni a_v chaw_v daw_v pheh
i^ˇ-eu ma_v tsa_v-a.

A_v jo[^]-eh^ˇ gheh la^ˇ ngeh
 si^ˇ yo_v-ah^ˇ i^ˇ-eu tsa_v hta



Za_v nah_v deu_v mya[^] nui[^] ne^ˇ
 la^ˇ-aw^ˇ, phu_v qaw_^ phu_v la^ˇ-
 aw^ˇ mya[^] khe_v qaw_^ do[^] la^ˇ
 na^ˇ, si^ˇ yo_v-ah^ˇ eu_v gheh-aw_v.

Mya[^] nui[^]-ah^ˇ la[^] htah_v ngeh
 ma_v eh^ˇ, mya[^] nui[^] la_^ qhoe^ˇ
 hti_v je_v pha_v u^ˇ-i^ˇ ngeh ma_v eh^ˇ,
 si^ˇ yo_v-ah^ˇ i^ˇ-aw_v.



Mya[^] nui[^] nyi_v phyaw_v lu_^ ma_v maw^ˇ la^ˇ-
 eu ma_v eh^ˇ, hti_v phyaw_v teh_^-eh^ˇ ma_v
 maw^ˇ la^ˇ-eu ma_v eh^ˇ, a_v jo[^]-eh^ˇ gheh-aw^ˇ
 ma_v maw^ˇ la^ˇ-eu ma_v kha_v, si^ˇ yo_v-ah^ˇ yaw
 khaw^ˇ-eh^ˇ i^ˇ-aw_v.

**Mya[^] nui[^] ma_v bi na^ˇ la^ˇ ni
a_v jo[^]-eh^ˇ la[^] qhm_v hta_v nm^ˇ**

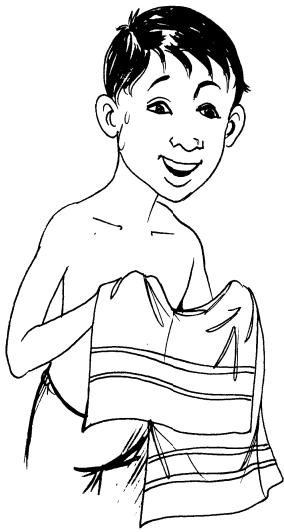


Za_v-eu_v mya[^] qhah_v-ah^ˇ phu_v sa[^]
hta_v bi jaw_v. Mya[^] nui[^]-ah^ˇ hta_v bi
zaw daw_v.



Mya[^] nui[^] na^ˇ lu_v-eu tsaw^ˇ ha_v a_v
chaw_v daw_v pheh hta_v i^ˇ. Yaw_v nah
na lu_v sa^ˇ bya_v neh a_v la_v yaw mui_v
pha_v-eh^ˇ dzui_v-aw^ˇ, mya[^] du_v pu_v
shaw^ˇ-aw_v. Yaw_v ha-eu_v mya[^]
nui[^]-ah^ˇ ma_v htoe_v ci[^] mi na[^]-eh^ˇ,
a_v la_v yaw shaw^ˇ mi^ˇ-a lo^ˇ leh^ˇ
jeh_v hu_v sha^ˇ noe_v yaw_v.

**Mya[^] nui[^] ma_v bi na^ˇ la^ˇ ni
a_v jo[^]-eh^ˇ la[^] qhm_v hta_v nm^ˇ**



Yaw_v gha_v na lu_^ aw_v ha-eu_v
pha^ˇ jeh yaw_v ha zm_v na^ˇ,
mya[^] nui[^] na^ˇ gaw^ˇ hti_v gha_v
hti^ˇ gha_v ma_v nyaw_v le^ˇ nya-a.



Qha_v leh^ˇ haw^ˇ-eu u_v qhoe_v ja[^] ga^ˇ
mya[^] phyaw_v deh_v kha_v-aw_v.

U_v qhoe_v baw phym_v gheh le_^ ngeh,
yaw_v ha-eu_v mya[^] nui[^]-ah^ˇ la_^ qaw[^]
qaw[^] kha_v-aw_v.

